Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ilu bowiem Duchem Boga są prowadzeni, ci synami są Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jacy bowiem Duchem Boga są prowadzeni ci są synowie Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wszyscy, których Duch Boży prowadzi,\* są dziećmi Bożymi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacy bowiem Duchowi Boga dają się prowadzić, ci synami Boga są.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jacy bowiem Duchem Boga są prowadzeni ci są synowie Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo wszyscy, których prowadzi Duch Boży, są dziećmi Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszyscy bowiem ci, którzy są prowadzeni przez Ducha Bożego, są synami Bożymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo którzykolwiek Duchem Bożym prowadzeni bywają, ci są synami Bożymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo którzykolwiek Duchem Bożym rządzeni są, ci są synmi Bożymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem wszyscy ci, których prowadzi Duch Boży, są synami Bożymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo ci, których Duch Boży prowadzi, są dziećmi Bożymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy dają się prowadzić Duchowi Boga, są synami Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci, których prowadzi Duch Boży, są synami Bożymi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Którzy dają się prowadzić Duchowi Boga, są synami Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ci, których prowadzi Duch Boży, są synami Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci wreszcie, którymi Duch Boży kieruje, są synami Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всі, що водяться Божим духом, є Божі сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ci są dziećmi Boga, którzy są prowadzeni Duchem Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy prowadzeni przez Ducha Bożego są synami Bożymi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszyscy bowiem, których prowadzi duch Boży, są synami Bożymi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ci bowiem, których prowadzi Duch Boga, są jego dziećmi. |

1. 1) <x>550 5:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:12</x>; <x>690 3:2</x> [↑](#footnote-ref-3)